

# HOLMI

XX. évfolyam 8. szám

2008. augusztus

Szerkeszti: Réz Pál (főszerkesztő),  
Radnóti Sándor (bírálat), Várady Szabolcs (vers), Závada Pál (széppróza),  
Fodor Géza, Szalai Júlia, Voszka Éva

Szerkesztőbizottság: Bodor Ádám, Dávidházi Péter,  
Göncz Árpád, Kocsis Zoltán, Lator László,  
Ludassy Mária, Nádasdy Ádám, Rakovszky Zsuzsa.  
Tördelőszerkesztő: Környei Anikó. A szöveget gondozta: Zsarnay Erzsébet

---

## TARTALOM

- Lackfi János*: Kossuth Lajos a növénygyűjteményét  
rendezi • 991  
A gyűjtőgető • 992  
Óriásrovar • 993
- Szabó T. Anna*: Fény, sötét • 994  
Winterreise • 996
- Menyhért Anna*: Szelence • 998  
Gyors • 998  
Két sorok • 999
- Spiegelmann Laura*: Édeskevés • 1000
- Tokai András*: „Nagyapátok” • 1006  
Kicsink • 1008
- Jeney Zoltán*: Eustache Deschamps  
(1340 k.–1405 k.) • 1011
- Eustache Deschamps*: A manapság uralkodó bűnök feletti  
szomorúságaról (*Jeney Zoltán fordítása*) • 1012  
Pállott putrik, poloska, pók...  
(*Jeney Zoltán fordítása*) • 1013  
Nem tudhatom, a mennyország milyen...  
(*Jeney Zoltán fordítása*) • 1014  
Ugatnak, mint szarvast ebek...  
(*Győrei Zolt fordítása*) • 1015  
Mily nagyszerű hely a clermont-i vár...  
(*Jeney Zoltán fordítása*) • 1016
- Miklós Tamás*: Die Geschichte als einen Text betrachten  
(Megint egyszer Walter Benjamin  
történelemfilozófiai téziseiről) • 1016
- Gángó Gábor*: Szellem és szexus között: a teológia  
és a jog eredete Walter Benjaminnál • 1040

- Krusovszky Dénes*: A nyüszítés egy meghatározott pontja • 1058  
Csak ettől az asztaltól látszik • 1059  
Hosszú rudakkal öntik ki  
az éjszakai vizet • 1059
- Szabó Marcell*: Negyedik jegyzet • 1060
- Miklya Anna*: Ima esőért • 1061  
A folyton változó • 1062
- Kőrösi Zoltán*: Szerelmes évek (– gyávaság –) • 1062
- Tóth Mária*: Marie Rose nagy éjszakája • 1084
- Molnár Krisztina Rita*: Magdaléna énekelte volna • 1091
- Czilczser Olga*: A titkos írás • 1092  
Áruházban • 1092
- Acsai Roland*: Zsófi úszni akar a jávorszarvasokkal • 1093  
Az északi szajkó • 1094
- Finy Alexandra*: A jó tanuló mindenért felel • 1095  
Kiszámolós • 1096

## FIGYELŐ

- Csűrös Miklós*: Tovább nő egyre Drangalag (Takáts Gyula:  
Hol is a Volt) • 1097
- Pór Péter*: Gaya filológia (Margócsy István: Égi és  
földi virágzás tükre. Tanulmányok  
a magyar irodalmi kultuszokról) • 1102
- Deczki Sarolta*: A lélekbe eresztett gyökerek (Forgách  
András: Zehuze) • 1109
- Farkas Zsolt*: Ipopzeneka (A Bélga együttes  
[Zigilemezé]ről) • 1113

## VITA

- Ferencz Győző*: Nemes Nagy Ágnes látogatása  
Illyés Gyulánál • 1121

## A Holmi postájából

- Tózsér Árpád*: Vladimír Holan fantomképe • 1126

Megjelenik havonta. Felelős kiadó: Réz Pál. Vörösmarty Társaság  
Levélcím: HOLMI c/o Réz Pál, 1137 Budapest, Jászai Mari tér 4/A  
Terjeszti a Nemzeti Hírlapkereskedelmi Rt. és a regionális részvénytársaságok  
Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Rt. Hírlap Üzletág  
Előfizethető közvetlenül a postai kézbesítőknél, az ország bármely postáján,  
Budapesten a Hírlap Ügyfélszolgálati Irodákban és a Központi Hírlap Centrumnál  
(Bp. VIII., Orczy tér 1. Tel.: 06 1/477-6300; postacím: Bp. 1900)  
További információ: 06 80/444-444; hirlapelofizetes@posta.hu  
Előfizethető még postai utalványon Závada Pál címén (1092 Budapest, Ráday u. 11–13.)  
Előfizetési díj fél évre 2500, egy évre 5000 forint, külföldön 50, illetve 100 euró  
Tördelte: Kardos Gábor. Nyomtatta az ADU PRINT Kft. Vezető: Tóth Béláné

A HOLMI honlapja: [www.holmi.org](http://www.holmi.org)

ISSN 0865-2864

---

Lackfi János

---

## KOSSUTH LAJOS A NÖVÉNYGYŰJTEMÉNYÉT RENDEZI

*Németh Csabának*

Kibontani a szárok elágazásait,  
lesimogatni tetszetős vonalakká,  
mint precíz katonai térképen,  
araszolnak előre a rendszertani  
hadmozdulatok Szétteríteni  
a húsos leveleket, zöld ajkakként  
szerelmesen tapadjanak a papíron  
Emberarc néz a kiszáradt virágfejekből,  
felettük szíromhaj glóriája Álmomban  
embermagas napraforgók  
sorfala közt hadakozom, egy szál  
sétapálcámmal kell szétkalapálnom  
busa fejüket, marokszám peregnek  
a magvak A gyűjteményben idővel  
szaporodnak az otthon nem honos,  
déliszaki fajták, a mediterrán  
növénytakaró elemei, a  
tengerentúli megnevezések  
Egyre kétségbeesettebb menekülési  
útvonalakként kígyóznak a szárok,  
vonaglanak a levél-legyezők  
míg végül eluralkodik a holdkóros,  
képzelt felszabadító hadjáratok  
gubanca  
Egyre sűrűsödik álmomban is a sorfal,  
tüskés, növényi lény, suttogom,  
szemlélve gyűjtőlapjaimon  
az ábrává lassult mozdulatokat  
Közben vörös kis rostok,  
kunkorok percennek  
a rézlemezen, *Kossuth Lajos*  
*a növénygyűjteményét rendezi,*  
ez lesz a metszet címe, megfontoltan  
halad a mester, lomha növényként  
terjed a képen az arcom, ahogy  
a táblák fölé hajol, nem lehet  
látni pontosan, hogy plánta  
néz-e vissza vagy egy másik arc,  
a sajátom

## A GYÚJTÓGETŐ

*Schleisz Anikónak*

A meredek tető alatt megbúvó,  
meredek tetők ablaksoraira néző  
strasbourgi szállodaszoba falán  
mini varrókészlet, rajta többféle  
méretű gomb és tű, többféle színű  
cérna, még egy tűbefűző is hozzá.  
Hát persze, az utazás alatt mi minden  
elhasad, elszakad, lepattognak  
a gombok egy vonat, egy autó,  
egy repülő belső terében, semmi perc  
alatt neveltségessé válik a komoly  
reményekkel érkezett idegen,  
kinek idegenségét efféle apróságok  
enyhíthetik most. Ezért hordok hát  
föl a szállodaszobába, ezért ragasztok  
a falra nyalókanyelet, cipzárát,  
patentot, riglit, pisszenős  
sörösdoboz kicsi kallantyúját,  
újonnan vett cipő dobozában talált,  
dohosodás elleni, mini tasaknyi  
szilikonszemcsét, kávéba való,  
apró kiszerelésű cukrot, tejszínport,  
lecsorgó kávé levét felfogó,  
csésze és csészealj közé helyezett  
papírvirágot, söralátétet, fogpiszkálót  
és fültisztító pálcát, kulcskarikát  
és körömvágót, félarasznyi  
elemlámpát, gemkapcsot, mindent,  
ami a kezem ügyébe akad, felragasztok  
a falra sámfát, pillepalackot,  
borotvahabot, zuhanyrózsát,  
merülőforralót, személyi igazolványt,  
eldobható fényképezőgépet,  
fürdőkádat, esernyőt, varrógépet,  
boncasztalt és repülőgépet,  
mindenből egyet, mint Noé, hogy  
átmenekítsem az álom tengerén  
a világot, és boldogan dőlhessek le  
ágyam bárkájában, hiszen megtettem  
kötelességemet, de közben a tárgyak  
a szűk szobában  
átvették helyemet,  
nincs hol álomra hajtsam fejem.

# ÓRIÁSROVAR

*Békási Ildikónak*

A  
busz  
beáll,  
felszálok  
rá, de akkora  
nagyok ezek a  
srácok, felülről  
kell kapaszkodniuk,  
onnan is néznek le rám,  
már ha egyáltalán észre-  
vesznek, hatalmas cipőkkel  
taposnak lábamon, akkora almát  
ropogtatnak, mint a fejem, a busz is  
hatsávós úton szalad, mind a hat sávban  
épp  
ilyen  
buszok  
szaladgálnak  
mindkét irányba,  
tele hatalmas, fiatal  
emberekkel, és mindenfelé  
sokemeletes házak az út két oldalán,  
meg kamionmosó, előtte hangyaemberek,  
meg áruházak tele széles képernyős tévékkel,  
az  
ott  
kapható  
szőlő szeme  
akkora, mint egy  
pingponglabda, és  
olyan az íze is, levegős,  
minden felfújva és nagyra  
kitömve, mint a benzinkutak  
tetején püffeszkedő lufiautó, egyszer  
imbolyogva szépen felemelkedik az egész  
világ, elrepül, akár düledt szemű óriásrovar.

Szabó T. Anna

**FÉNY, SÖTÉT***Vojnich Erzsébetnek*

behatárolta a teret bedobozolta a fényt  
 a sötétet körbekötözte bezárta  
     árnyal telített kőmedencét  
         fényvel telített nyitott ajtót  
 ember nem járta váróteremben  
     megakasztotta a fény mutatóját  
         az óralapot letörölte

lépcsőkön jár a szem  
     föl-le  
         föl-le

le fel hova fel  
 mi tart mi emel  
 mérlegen a sötét semmi  
 fényes semmivel

--

hiába holt tér  
 mikor tagolt tér  
 lélegzik benne a csend

tárgyaktól jár az idő ketyegve  
 tárgyakon reszeli magát rekedtre  
 lényegét a fény akadozva mondja  
 nem érti maga sem

--

fénytár fénygenerátor  
 fénygyár fényteli fénytér  
 fényhang fényszíne árnyék  
 fénycsap fényízű fénycsepp

nyitott szemmel csukott szájjal  
 csukott szemmel nyitott szájjal  
 a más létet inni inni

--

Zárt tér puszta tér  
engedj magamba  
kopár magamba  
hullnom

mély kút száraz kút  
engedd időmet  
üres időmet  
múljon

napsugarak percegése  
esőcseppek ketyegése

üres vassodronyon fekszem  
mínek az ágy eleresztem

kormos sötétség a testben

--

ha van Isten ismeretlen  
lakik világvégi csendben  
ő a fal és ő az ajtó  
újabb sötétbe szalajtó  
útvesztőmben mint az ólban  
– fény a fekete kanócban –  
magára vár lesben

--

Van-e, ami szomjunk oltsa?  
Itt a csapból sötétség dől.  
Az ágyon a senki alszik,  
falba fut bele a lépcső.

Tetőablak üvegrácsa  
öngyilkos fény zuhogása  
beletapad a fehér vér  
padlórések ragacsába.

--

ablak szárnya  
házak szárnya  
padló plafon  
oszlop árnya

lépcsőfokok tolla emel  
föld mélyének magasába

nem lehullni  
alászállni  
mélybe menni  
lenni várni

--

várni mint a kő a tárgyak  
kővé váljak térré váljak  
tömörebb vagyok a fénynél  
sötét vagyok mire várjak

valameddig lenni kell  
létem által menni fel  
hova menni fel  
lépcsőfokok percein át  
micsoda emel

holtomon kell általmenni  
nesze semmi szól a semmi  
fogd meg ez van egyelőre  
légy belőle végy belőle  
vidd amennyi kell

érd be ennyivel

---

## WINTERREISE

– három dal Szüts Miklósnak –

### 1. Der Wegweiser

A szemem lát, az énem érez,  
de hozzám tartozik a szem,  
ha nyitva van, csak azt mutatja,  
mit látni engedek nekem.



Amire nézek, az enyém lesz –  
így rakja börtönét a rab.  
Ha láthatok a más szemével,  
csak akkor lehetek szabad.

## 2. Irrlicht

Miért, hogy ott a horizont,  
hogy tér nyílik a fák között,  
hogy úgy tűnik, az út halad,  
hogy valahova odavisz?

És mért, hogy mindig van tovább,  
hogy jön nappalra éjszaka,  
hogy őszre tél jön, télre nyár,  
és van az éjnek nappala?

Forog a föld, fordul a nap,  
ami látszólag áll, mozog -  
mi forgunk önmagunk körül:  
megyünk előre, vándorok.

## 3. Rast

Kiúttalan magamba zárva  
ráláthatok a téli tájra:  
a látvány magában beszél.

Az ég az űrrel összeforrva,  
közötte néhány tetszhalott fa –  
csak ő tudja, hogy él.

Köd közeledik, nagy, jeges köd,  
ennyit se látok majd, ha elföd,  
kioltja a szemem,

majd egy leszek a tájjal mégis,  
mert szétoldódom köztük én is:  
akkor – megérkezem.

---

Menyhért Anna

## SZELENCE

A szomorúság felszívódik, vékony fonál,  
víz a sárban, a vége csillog csak, süt rá a nap.  
Kiszámíthatatlan. Mint a testem, a hormonok,  
idegen akarat, vagy több is annál,  
akaratom nekem van, ők meg észlelhetők.

Adj nekem egy szelencét, szeretném,  
a nyakamban hordanám,  
hozna szerencsét, kinyithatnám,  
de nem akarnám, csukva lenne,  
benne titok, fénylő, piros, és láncon lógjon, ezüstön.

---

## GYORS

Az írás. Végül szárnyalás,  
a szavak közé, ugrani  
egyikről a másikra,

lejegyezni, ne bújjon el.  
Nekifutni, magasra  
lendülni, elszállni.

Lassítani. Lebegés.  
Kérdezni. A válaszok.  
Tovább. Lomha. Vontatott.

Lusta. Nehéz. Teher.  
Írva van. S a lendület,  
túl a megsejtett ponton,

a lényeg, a felfedezés.  
Ne tartsd. Add oda.  
Becsomagolt cukorka.

A vezetés. Sebesség. Lőj ki.  
Gyorsíts, előzz, válts sávot.  
Kell a forgatónyomaték.

A szülés. Nem vagy.  
Csak a fájdalom. Belátni  
nem lehet. Gyors.

A kisbaba. A hasamra cuppan.  
Négy kiló húsz deka.  
Úristen, mekkora.

Az álom. Zúrzavar. Háború.  
Rohannak. Éles fény.  
Nincs érzés. Nincs

félelem. Gyors. Veszély.  
Menni kell. Ki a völgyből.  
Felfelé. Hattyúszó.

A hullám. Sáros, magas. Jön.  
Állok. Nézem. Nem ér el.  
Hatalmas. Nem mozdulok.

---

## KÉT SOROK

Menj ki.  
Most a fájdalom van itt.

Siratjuk egymást.  
Szerencsétlen majmok.

Kezünk rezzen, összeér.  
Játszótársak lettünk.

A blúz kékeslilája.  
Sebszájak a bőrömön.

Boldog sikkantás.  
Menekül az álmod.

Kezed, tiszta köved.  
Őrzöd az ujjak meleg tengerében.